

¹وَأَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى² اضْعَ لَكَ بُوقَيْنِ مِنْ فِصَّةِ مَسْخُولَيْنِ تَعْمَلُهُمَا، فَيَكُونَانِ لَكَ لِمُعَادَاةِ الْجَمَاعَةِ وَلَا لِتِخَالِ الْمَخَلَّاتِ.³ فَإِذَا صَرَبُوا بِهِمَا يَجْتَمِعُ إِلَيْكَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ إِلَى بَابِ خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ.⁴ وَإِذَا صَرَبُوا يَوَاجِدُ يَجْتَمِعُ إِلَيْكَ الرُّؤَسَاءُ رُؤُوسُ أَلُوفِ إِسْرَائِيلَ.⁵ وَإِذَا صَرَبْتُمْ هُنَّافًا تَرْتَجِلُ الْمَخَلَّاتُ النَّازِلَةُ إِلَى الشَّرْقِ.⁶ وَإِذَا صَرَبْتُمْ هُنَّافًا ثَانِيَةً تَرْتَجِلُ الْمَخَلَّاتُ النَّازِلَةُ إِلَى الْجَنُوبِ هُنَّافًا يَصْرَبُونَ لِرِحْلَتِهِمْ.⁷ وَأَمَّا عِنْدَمَا تَجْمَعُونَ الْجَمَاعَةَ فَتَصْرَبُونَ وَلَا تَهْفُونَ.⁸ وَبَنُو هَارُونَ الْكَهَنَةُ يَصْرَبُونَ بِالْأَبْوَاقِ. فَتَكُونُ لَكُمْ قَرِيبَةً أَبَدِيَّةً فِي أَجْيَالِكُمْ.⁹ وَإِذَا دَهَبْتُمْ إِلَى حَرْبٍ فِي أَرْضِكُمْ عَلَى عَدُوٍّ يَصْرَبُ بِكُمْ، تَهْفُونَ بِالْأَبْوَاقِ، فَتَذْكُرُونَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَتُخْلَصُونَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ.¹⁰ وَفِي يَوْمٍ قَرَجِكُمْ، وَفِي أَجْيَادِكُمْ وَرُؤُوسِ شُهُورِكُمْ، تَصْرَبُونَ بِالْأَبْوَاقِ عَلَى مُخْرَفَاتِكُمْ وَدَبَائِحِ سَلَامَتِكُمْ، فَتَكُونُ لَكُمْ تَذْكَارًا أَمَامَ إِلَهُكُمْ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.¹¹ وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي، فِي الْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ، ارْتَفَعَتِ السَّحَابَةُ عَنْ مَسْكَنِ السَّهَادَةِ.¹² فَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي رِحْلَتِهِمْ مِنْ بَرِّيَّةِ سِيْنَاءَ، فَخَلَّتِ السَّحَابَةُ فِي بَرِّيَّةِ قَارَانَ.¹³ اِرْتَحَلُوا أَوَّلًا حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ عَنْ يَدِ مُوسَى.¹⁴ فَارْتَحَلَتْ رَايَةُ مَحَلَّةِ بَنِي يَهُودَا أَوَّلًا حَسَبَ أَجْيَادِهِمْ، وَعَلَى جُنْدِهِ تَحْشُونَ بَنُ عَمِّيئَادَابَ.¹⁵ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي يَسَّكَرَ تَتَائِيلُ بْنُ صُوعَرَ.¹⁶ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي زَبُولُونَ أَلْيَابُ بْنُ جِيلُونَ.¹⁷ ثُمَّ انْزَلَ الْمَسْكَنُ فَارْتَحَلَ بَنُو جَرَشُونِ وَبَنُو مَرَارِي حَامِلِينَ الْمَسْكَنَ.¹⁸ ثُمَّ ارْتَحَلَتْ رَايَةُ مَحَلَّةِ رَاوِيْنَ حَسَبَ أَجْيَادِهِمْ، وَعَلَى جُنْدِهِ أَلْيُصُورُ بْنُ سَدَثُورَ.¹⁹ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي شَمْعُونَ شَلُومِيئِيلُ بْنُ صُورِيَسَّدَايَ.²⁰ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي جَادَ أَلْيَاسَافُ بْنُ دَعُؤِيلَ.²¹ ثُمَّ ارْتَحَلَ الْقَهَائِيُونَ حَامِلِينَ الْمَقْدَسَ، وَأَقِيمَ الْمَسْكَنَ إِلَى أَنْ جَاءُوا.²² ثُمَّ ارْتَحَلَتْ رَايَةُ مَحَلَّةِ بَنِي أَفْرَايِمَ حَسَبَ أَجْيَادِهِمْ، وَعَلَى جُنْدِهِ أَلْيَشْمَعُ بْنُ عَمِّيْهُودَ.²³ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي مَنَسَّى جَمْلِيئِيلُ بْنُ قَدْهُصُورَ.²⁴ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي يَبِيَامِينَ أَيْيَدُنُ بْنُ جَدْعُونِي.²⁵ ثُمَّ ارْتَحَلَتْ رَايَةُ مَحَلَّةِ بَنِي دَانَ سَاقَةَ جَمِيعِ الْمَخَلَّاتِ حَسَبَ أَجْيَادِهِمْ، وَعَلَى جُنْدِهِ أَجْبَعَرُ بْنُ عَمِّيْسَّدَايَ.²⁶ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي أَشِيرَ قَجْعِيئِيلُ بْنُ عُكْرَنَ.²⁷ وَعَلَى جُنْدِ سِبْطِ بَنِي نَفْتَالِي أَخْبِرْعُ بْنُ عَيْنَ.²⁸ هَذِهِ رِحْلَاتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِأَجْيَادِهِمْ حِينَ

¹And the LORD spake unto Moses, saying,²Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.³And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.⁴And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.⁵When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.⁶When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.⁷But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.⁸And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.⁹And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.¹⁰Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.¹¹And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was

أَرْتَحَلُوا.²⁹ وَقَالَ مُوسَى لِحُوتَابَ بْنِ رَغُوَيْلَ الْمَدْيَانِيِّ
 جَمِي مُوسَى، إِنَّا رَاجِلُونَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي قَالَ الرَّبُّ
 أُعْطِيكُمْ إِيَّاهُ. اذْهَبْ مَعَنَا فَتُحْسِنَ إِلَيْكَ، لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ
 تَكَلَّمَ عَنْ إِسْرَائِيلَ بِالْإِحْسَانِ.³⁰ فَقَالَ لَهُ، لَا أَذْهَبُ، بَلْ
 إِلَى أَرْضِي وَإِلَى عَشِيرَتِي أَمْضِي.³¹ فَقَالَ، لَا تَتْرُكْنَا، لِأَنَّهُ
 يَمَّا أَنتَ تَعْرِفُ مَنَازِلَنَا فِي الْبَرِّيَّةِ تَكُونُ لَنَا كَعْيُونٍ.³² وَإِنْ
 دَهَبْتَ مَعَنَا فَيَتَفَقَسَ الْإِحْسَانُ الَّذِي يُحْسِنُ الرَّبُّ إِلَيْنَا
 نُحْسِنُ نَحْنُ إِلَيْكَ.³³ فَارْتَحَلُوا مِنْ جَبَلِ الرَّبِّ مَسِيرَةَ
 ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، وَتَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ رَاجِلٌ أَمَامَهُمْ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ
 أَيَّامٍ لِيَلْتَمِسَ لَهُمْ مَنَزِلًا.³⁴ وَكَانَتْ سَخَابَةُ الرَّبِّ عَلَيْهِمْ
 نَهَارًا فِي ارْتِحَالِهِمْ مِنَ الْمَحَلَّةِ.³⁵ وَعِنْدَ ارْتِحَالِ التَّابُوتِ
 كَانَ مُوسَى يَقُولُ، فُمْ يَا رَبُّ فَلْتَسْبِدْ أَعْدَاؤُكَ وَيَهْرُبْ
 مُبْغِضُوكَ مِنْ أَمَامِكَ.³⁶ وَعِنْدَ خُلُوقِهِ كَانَ يَقُولُ، ازْجِعْ يَا
 رَبُّ إِلَى رَبَوَاتِ أَلُوفِ إِسْرَائِيلَ.

taken up from off the tabernacle of the testimony.¹² And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.¹³ And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.¹⁴ In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.¹⁵ And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.¹⁶ And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.¹⁷ And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.¹⁸ And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.¹⁹ And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.²⁰ And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.²¹ And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.²² And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.²³ And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.²⁴ And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.²⁵ And the standard of the camp of

the children of Dan set forward, which was the rereward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.²⁶ And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.²⁷ And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.²⁸ Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.²⁹ And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.³⁰ And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.³¹ And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.³² And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.³³ And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.³⁴ And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.³⁵ And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.³⁶ And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.